

lis Gnovis

■ **PAULÛT.** Al è rivât “Il Piccolo Principe”

A Paulût, “Il Piccolo Principe” al colore une cabine eletriche; e je une iniziative di chê Aministrazion comunâl in colaborazion cu la Aziende proprietarie e un artist cetant cognossût: Simone Mestroni. La cabine si cjate tal parc dai zûcs di Marsuris, piturade di blu e cui pipins dal romanç di Saint-Exupery. La idee che e à puartât a cheste realizazion e je stade chê di promovi la culture par mieç dai “murales” e, tal stes timp, rindi plui intrigôs i spazis publics. Cussì l’artist, che al à realizât cetancj ritrats di leterâts secont une sô idee di svicinament de int ae literature par mieç de piture, cheste volte al à sielzût no un autôr, ma un romanç, che al à piturât cui siei protagoniscj. Sperant che ai fruts che a frecuentin il parc e ai lôr gjenitôrs ur vegni la spice di lei il libri. E voaltris, che il libri lu vês za let, provait a cjatâ la bolp o il sarpint su chê cabine eletriche...

■ **CLAVAIIS.** Premi Tulisso, vitorie ancje par Graziana Ciani

Il Concors di poesie in memorie di Gianni Tulisso, inmaneât a Clavaiis di Davâr de Associazion culturâl Clavajas e di Super Isaia pe sezion in lenghe taliane, al è stât vinçût di Pierina Gallina. Pe sezion “poesie par furlan” il prin premi al è stât dât parie a Maria Grazia Mongello e a Graziana Ciani e no cemût che o vin scrit in maniere falade sul numar dai 24 di Setembar de “la Vita Cattolica” dome a Mongello. Si scusin pal erôr cui letôrs e in particolâr cu la interessade.

■ **SANT DENÛL.** Marjadôrs becâts des jespis

Lôr si jerin dâts apontament pe marcje de diesime edizion di “Tra le colline del prosciutto”, che si ten a Sant Denêl dentri de “Fieste de Solidarietât”, ma invezit di cjatâsi, dopo di tante fadie, denant a une fete di persut e a un tai di vin, a spietâ chei 17 di lôr a àn cjatât un scuum di “Vespula germanica”, o ben jesse de tiere, che “vox populi” al è miôr no vè a ce fâ cun lôr. Ma no si è tratât di une imboscade, parcè che lis jespis a jerin in cjase lôr, e nissun lis veve visadis di chê visite. Di fat, si è tratât di un scherç di cualchidun che al à spostât un nastri che al vietave di passâ di chê bande, cussì che i marjadôrs a àn sbaliât il percors e a son stâts becâts – par fortune cence consecuencis particolârs – des jespis. Ma se si ves di becâ cui che al à spostât il nastri...

■ **SANT ZORÇ DI NOIÂR.** Un cors par arbitri di balon

Cui no si sintial arbitri, cuant che al cjale une partite di balon, criticant chel puaret che al talpine pal prât di un cjamp, e si inrabie pai erôrs di chel par omenut - che cuant che lu fasevi ancje jo, a clamavin corvat, par vie che si veve la divise dute nere, mighe come vuê che l’arbitri al è vistût a colôrs - e che al cîr di meti brenis e ordin a vinçjedoi zuiadôrs che no sintin il sivilot, che a pensin di vè simpri reson, e no capissin che, cemût che a fasin falopis lôr, ancje l’arbitri a ‘ndi pues fâlis. E se invezit di fâ l’arbitri denant dal casselot televisif, lu si fasès sul cjamp di balon? Ben, a Sant Zorç di Noiâr si pues “vivi il balon di protagoniscj e diventâ arbitri”. In Otubar, di fat, la sezion arbitràl dal puest e scomençarà un cors viert ai fruts e aes frutis che a vebin almancul 14 agns, e la voie di... metisi in zûc.



Miercus 1	S.te Taresine	Domenie 5 XXVII Domenie vie pal an	
Joibe 2	S.ts Agnui custodis	Lunis 6	S. Brun
Vinars 3	S. Gjerart	Martars 7	La Madone dal Rosari
Sabide 4	S. Francesc di Assisi	Il timp	Al rive il prin frêt



Il soreli
Al prin al jeve aes 7.06
e al va a mont aes 18.47.



La lune
Ai 7 Lune plene.

Il proverbi
Ce che no si à in cûr
si à in gjambis.
Lis voris dal mès
Tal ort a son anjemò di tirà jù cucins
e pevarons, po cjapait sù dut il basili.

Bertiûl. Filologjiche Furlane a congrès

Domenie ai 5 di Otubar la Societât Filologjiche Furlane si da adun a Bertiûl: pe prime volte chest comun dal Friûl di Mieç al da acet al congrès sociâl dal Sodalizi, il numar 102 inte sô storie e «la manifestazion impuartant tra chês inmaneadis dal nestri istitût – al motive il president **Federico Vicario** –, une cunvigne par promovi e valorizâ il patrimoni di valôrs e di storie di un teritori ch’al vîf di une particolâr combinazion di elements di tradizion e di inovazion, di ambients e di nature, di art e di lavôr». A Bertiûl la Filologjiche e cognossarà une comunitât unide e vivarose, che e à tant ce dî: «Lis scuvieris archeologichis dai ultins vinci agns – e ricuarde **Eleonora Viscardis**, sindic – a àn impiade une lûs sul nestri passât e nus fasin capî miôr lis lidris de nestre identitât. Cussì ancje i afrescs dal Cincent inte glesie parochiâl di San Martin Vescul, che a son stâts scuvieris e restaurâts di resint». Cence dismenteâsi des ricjecis ambientâls dal lûc, che nus ricuardin la impuartance di tignilis di cont. Ducj chescj argoments si cjatiju dentri dal preseôs numar unic “Bertiûl”, il volum par cure di Andrea Tilatti publicât pe ocasion e che al vignarà presentât al congrès; scuasi 700 paginis sioris di fotografiis che a cjapin dentri i contribûts di passe 40 autôrs su la archeologie e la storie, la culture e lis arts, la gjeografie, ambient e economie dal teritori. La zornade si vierzarà a lis 9 a buinore cu la messe par furlan inte glesie parochiâl di San Martin Vescul: al disarà messe pre Davide



Particolâr de cuvierte dal Numar unic “Bertiûl”

Ai 5 di Otubar in program ancje la presentazion dal Numar unic “Bertiûl” par cure di Andrea Tilatti e lis premiazioms dai vincidôrs de XXII edizion dal Premi Ciceri

Gani, cul acompagnament dal grop corâl di Bertiûl e Possec. A lis 10 la Filarmoniche “La Prime Lûs 1812” e compagnarà i congressiscj fin tal Auditorium “Ottavio Paroni” li che, aes 10 e mieze, a tacaran lis voris: daspò dal salût dai sorestants al fevelarà il gjenerâl de Aeronautiche Militâr Marco Lant, natif di Bertiûl, sul teme “Tradizion e cambiament”. O scoltarìn ancje la relazion dal professôr Enos Costantini su la storie de agriculture dal teritori, “Cui che al po al à vacje e bo”. Daspò de presentazion dal numar unic “Bertiûl”, a saran premiâts i



Bertiûl dal alt (foto di Sicondolfi)

vincidôrs de XXII edizion dal Premi “Andreina e Luigi Ciceri”, che al premie lavôrs sientifics su aspiets de culture e dal teritori dal Friûl. I moments musicâi dal congrès a saran par cure dal grop di otons Brassevonde, cu la partecipazion dal sopran Maria Giovanna Micheli. Tal dopomisdì a son in program trê visitis ae scuvierie dal teritori: al parc di vile Colloredo-Venier a Sterp cul rôl monumentâl, ai afrescs restaurâts inte glesie parochiâl di Bertiûl e ae cantine Cabert. Il Comun, dutun cu lis associazions locâls, al à metût adun ancje un biel program manifestazioms: si tache vinars ai 3 di Otubar aes 7 di sere cul spettacul “Ce crodistu di fâ?” cun Federico Scridel e Carla Manzon par cure dal Teatri Stabl Furlan inte cort de Cjase Laurenti (s’al plûf, tal auditorium). Si va indevant cun altris iniziativis ai 10, ai 17 e ai 24 di Otubar, cuant che il numar unic “Bertiûl” al vignarà presentât e dât fûr a la int (il program par intîr al è sul sit www.filologicafriulana.it).

Peraulis in dismentie

par cure di Mario Martinis

> **CJICE**
s.f. = cagnolina
(voce di creazione infantile)
La mê cji e je il gno vuardian.
La mia cagnolina è il mio guardiano.

> **CJECE**
s.f. = germoglio tenero delle viti o di altro albero
(etimologia dubbia)
Il vignâl al è un mâr di cjecis.
La vigna è un mare di germogli.

> **CJOCE**
s.f. = parte del tronco vicino alla radice di un albero tagliato
(continua probabilmente il tedesco klotz ‘tronco, ceppo’)
O ai tignût in bande une grande cjoce pe vilie di Nadâl.
Ho messo da parte una grossa radice per la vigilia di Natale.

> **CJÔT**
s.m. = stalluccio, stabbio (a volte stavola), porcile (in Carnia piccola stalla per capre e pecore), ma anche casale; borgatella
(dal latino cautum ‘luogo sorvegliato’)
Nete il cjôt prime di puartâ lis bestiis, par plasê.
Pulisci lo stabbio prima di portare gli animali, per piacere.

> **CJUCE**
s.f. = testa (brillante), capo
(etimologia dubbia)
Ce cjuce!
Che testa!

> **CJUCJ**
s.m. = succhiatoio, poppaiola; succhiotto
(forma deverbale da cjuçâ ‘succhiare, poppare’ dal latino *suctiäre)
Ai fruts piçui ur plâs une vore il cjuçj.
Ai bambini piccoli piace moltissimo il succhiotto.